

[AccueilRevenir à l'accueilCollectionMythologie c'est à dire explication des Fables, Lyon, Paul Frellon, 1612CollectionMythologie, Lyon, 1612 - Livre XIItemMythologie, Lyon, 1612 - X \[122\] : De Penelope](#)

## Mythologie, Lyon, 1612 - X [122] : De Penelope

**Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur)**

```
","author_name_items":"Auteur(s)","author_size_items":"16px","title_size_items":"16px"}}, new UV.URLDataProvider()); /* uvElement.on("created", function(obj) { console.log('parsed metadata', uvElement.extension.helper.manifest.getMetadata()); console.log('raw jsonld', uvElement.extension.helper.manifest.__jsonld); }); */ }, false);
```

**Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre X**

*Ce document est une traduction de :*

[Mythologia, Francfort, 1581 - X \[122\] : De Penelope](#)

---

**Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre X**

[Mythologie, Paris, 1627 - X \[122\] : De Penelope](#) est une révision de ce document

---

**Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre VIII**

[Mythologie, Lyon, 1612 - VIII, 25 : De Penelopé](#) a pour résumé ce document

---

## Informations sur la notice

Auteurs de la noticeÉquipe Mythologia

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ).

de ſçauoir reprimer l'ardeur des aiguillons & chatouillemens de la chair, attendu qu'ils ſont de telle efficace, ſi l'on ne les ſçait gourmer, que Iupiter meſme pour aſſouuir ſa concupiſcence, ſe tranſfigura en vn treſſale & luxurieux animal, voire preſque furieux en amour.

*De Penelope.*

L'Exemple de Penelope ſeruoit pour exciter les Dames, & generalement toutes autres femmes à continēce & chaſteté, à patience en leurs afflictions, à la conſeruation de leur famille & meſnage, & prudence en tous affaires : laquelle pour cette cauſe eſt dictē femme d'Vlyſſe, c'eſt à dire de raiſon. car il eſt beaucoup plus malaiſé de vaincre vn courage bien muni de temperance & d'autres vertus, ou l'induire à quelque acte deſhonneſte, que de prendre la ville de Troie. & pourtant ils feignent que cette ville là ſouſtint le ſiege l'eſpace de dix ans, & que Penelope ne pult eſtre gaignee l'eſpace de vingt anneés. Ainſi doncques les anciens l'ont honnoree de pluſieurs louanges comme vn ſingulier exemple de toutes vertus, auquel les Dames doiuent conformer leur vie: laquelle par pluſieurs artifices & vaines promeſſes trompa fort induſtrieuſement tous ceux qui lui faiſoient l'amour, n'eſtant en ſa puiffance de leur donner congé ni mettre hors de ſa maiſon encore, qu'elle l'eult bien deſiré.

*D'Andromede.*

Par la fable d'Andromede ils exhortoiēt leur poſterité à viure ſainement & moderer les paſſions de l'ame, veu que tout ce que nous auons de bien ne nous vient que de la clemēce & bonté de Dieu, qu'il nous ottoie pour ſubuenir à nos neceſſitez, & en departir aux indigēs, nō pour opprimer les plus foibles & deſtituez de ſecours humain. Que ſi quelqu'vn s'enorgueillit par trop pour quelque grace ou prerogatiue qu'il ait plus que les autres, & en vſe trop arrogammēt, il ſent auſſi toſt la végeāce de l'Eternel ſur ſa perſōne, qui lui oſte, ou pour le moins à ſes hoirs, ce qu'il lui auoit liberalement concedé : & pour l'amour des griefs forfaitz des Rois ou des ancēſtres on void quelquefois peſtir de fond en comble ou des villes entieres, ou des familles entieres.

*D'Vlyſſe.*

A V demeurāt ils ont introduit Vlyſſe comme vne image ou pourtrait auquel on peult voir les perturbations de la vie humaine. car comme ainſi ſoit qu'elle eſt d'vn coſté circonue de difficultez & travaux: & de l'autre aſſailie des voluptez & ioies de ce monde, comme nous auons dict au diſcours de Scylla, il faut faire eſtat que celui ſeul  
eſt